

The Mahabharata
of
Krishna-Dwaipayana Vyasa

SWARGAROHANIKA
PARVA

translated by

Kesari Mohan Ganguli

In parentheses Publications
Sanskrit Series
Cambridge, Ontario 2002

Swargarohanika Parva

Section I

Bowing down into Narayana, and to Nara, the foremost of men, as also to the goddess Saraswati, should the word “Jaya” be uttered.

Janamejaya said, “Having attained to Heaven, what regions were respectively attained by my grandsires of old, viz., the Pandavas and the sons of Dhritarashtra? I desire to hear this. I think that thou art conversant with everything, having been taught by the great Rishi Vyasa of wonderful feats.

Vaisampayana said, “Listen now to what thy grandsires, Yudhishtira and others, did after having attained to Heaven, that place of the deities. Arrived at Heaven, king Yudhishtira the just, beheld Duryodhana endued with prosperity and seated on an excellent seat. He blazed with effulgence like the sun and wore all those signs of glory which belong to heroes. And he was in the company of many deities of blazing effulgence and of Sadhyas of righteous deeds. Yudhishtira, beholding Duryodhana and his prosperity, became suddenly filled with rage and turned back from the sight.

“He loudly addressed his companions, saying, ‘I do not desire to share regions of felicity with Duryodhana who was stained by cupidity and possessed of little foresight. It was for him that friends, and kinsmen, over the whole Earth were slaughtered by us whom he had afflicted greatly in the deep forest. It was for him that the virtuous princess of Panchala, Draupadi of faultless features, our wife, was dragged into the midst of the assembly before all our seniors. Ye gods, I have no desire to even behold Suyodhana. I wish to go there where my brothers are.’

“Narada, smiling, told him, ‘It should not be so, O king of kings. While residing in Heaven, all enmities cease. O mighty-armed Yudhishtira, do not say so about king Duryodhana. Hear my words. Here is king Duryodhana. He is worshipped with the gods by those righteous men and those foremost of kings who are now denizens of Heaven. By causing his body to be poured as a libation on the fire of battle, he has obtained the end that consists in attainment of the region for heroes. You and your brothers, who were veritable gods on Earth, were always persecuted by this one. Yet through his observance of Kshatriya practices he has attained to this region. This lord of Earth was not terrified in a situation fraught with terror.

“O son, thou shouldst not bear in mind the woes inflicted on thee on account of the match at dice. It behoveth thee not to remember the afflictions of Draupadi. It behoveth thee not to remember the other woes which were yours in consequence of the acts of your kinsmen,—the woes, viz., that were due to battle or to other situations. Do thou meet Duryodhana now according to the ordinances of polite intercourse. This is Heaven, O lord of men. There can be no enmities here.’

“Though thus addressed by Narada, the Kuru king Yudhishtira, endued with great intelligence, enquired about his brothers and said, ‘If these eternal regions reserved for heroes be Duryodhana’s, that unrighteous and sinful wight, that man who was the destroyer of friends and of the whole world, that man for whose sake the entire Earth was devastated with all her horses and elephants and human beings, that wight for whose sake we were burnt with wrath in thinking of how best we might remedy our wrongs, I desire to see what regions have been attained by those high-souled heroes, my brothers of high vows, steady achievers of promises, truthful in

speech, and distinguished for courage. The high-souled Karna, the son of Kunti, incapable of being baffled in battle, Dhrishtadyumna, Satyaki, the sons of Dhrishtadyumna and those other Kshatriyas who met with death in the observance of Kshatriya practices, where are those lords of Earth, O Brahmana? I do not see them here, O Narada. I desire to see, O Narada, Virata and Drupada and the other great Kshatriyas headed by Dhrishtaketu, as also Sikhandin, the Panchala prince, the sons of Draupadi, and Abhimanyu, irresistible in battle.’

Section II

“Yudhishtira said, ‘Ye deities, I do not see here Radha’s son of immeasurable prowess, as also my high-souled brothers, and Yudhamanyu and Uttamaujas, those great car-warriors that poured their bodies (as libations) on the fire of battle, those kings and princes that met with death for my sake in battle. Where are those great car-warriors that possessed the prowess of tigers? Have those foremost of men acquired this region? If those great car-warriors have obtained these regions, then only do you know, ye gods, that I shall reside here with those high-souled ones. If this auspicious and eternal region has not been acquired by those kings, then know, ye gods, that without those brothers and kinsmen of mine, I shall not live here. At the time of performing the water rites (after the battle), I heard my mother say, ‘Do thou offer oblations of water unto Karna.’ Since hearing those words of my mother, I am burning with grief. I grieve also incessantly at this, ye gods, that when I marked the resemblance between the feet of my mother and those of Karna of immeasurable soul, I did not immediately place myself under orders of that afflicter of hostile ranks. Ourselves joined with Karna, Sakra himself would have been unable to vanquish in battle. Wherever may that child of Surya be, I desire to see him. Alas, his relationship with us being unknown, I caused him to be slain by Arjuna. Bhima also of terrible prowess and dearer to me than my life-breaths, Arjuna too, resembling Indra himself, the twins also that resembled the Destroyer himself in prowess, I desire to behold. I wish to see the princess of Panchala, whose conduct was always righteous. I wish not to stay here. I tell you the truth. Ye foremost ones among the deities, what is Heaven to me if I am dissociated from my brothers? That is Heaven where those brothers of mine are. This, in my opinion, is not Heaven.’

“The gods said, ‘If thou longest to be there, go then, O son, without delay. At the command of the chief of the deities, we are ready to do what is agreeable to thee.’

Vaisampayana continued: Having said so, the gods then ordered the celestial messenger, O scorcher of foes, saying, ‘Do thou show unto Yudhishtira his friends and kinsmen.’ Then the royal son of Kunti and the celestial messenger proceeded together, O foremost of kings, to that place where those chiefs of men (whom Yudhishtira had wished to see) were. The celestial messenger proceeded first, the king followed him behind. The path was inauspicious and difficult and trodden by men of sinful deeds. It was enveloped in thick darkness, and covered with hair and moss forming its grassy vesture. Polluted with the stench of sinners, and miry with flesh and blood, it abounded with gadflies and stinging bees and gnats and was endangered by the inroads of grisly bears. Rotting corpses lay here and there. Overspread with bones and hair, it was noisome with worms and insects. It was skirted all along with a blazing fire. It was infested by crows and other birds and vultures, all having beaks of iron, as also by evil spirits with long mouths pointed like needles. And it abounded with inaccessible fastnesses like the Vindhya

mountains. Human corpses were scattered over it, smeared with fat and blood, with arms and thighs cut off, or with entrails torn out and legs severed.

“Along that path so disagreeable with the stench of corpses and awful with other incidents, the righteous-souled king proceeded, filled with diverse thoughts. He beheld a river full of boiling water and, therefore, difficult to cross, as also a forest of trees whose leaves were sharp swords and razors. There were plains full of fine white sand exceedingly heated, and rocks and stones made of iron. There were many jars of iron all around, with boiling oil in them. Many a Kuta-salmalika was there, with sharp thorns and, therefore, exceedingly painful to the touch. The son of Kunti beheld also the tortures inflicted upon sinful men.

“Beholding that inauspicious region abounding with every sort of foulness, Yudhishtira asked the celestial messenger, saying, ‘How far shall we proceed along a path like this? It behoveth thee to tell me where those brothers of mine are. I desire also to know what region is this of the gods?’

“Hearing these words of king Yudhishtira the just, the celestial messenger stopped in his course and replied, saying, ‘Thus far is your way. The denizens of Heaven commanded me that having come thus far, I am to stop. If thou art tired, O king of kings, thou mayst return with me.’

“Yudhishtira, however, was exceedingly disconsolate and stupefied by the foul odour. Resolved to return, O Bharata, he retraced his steps. Afflicted by sorrow and grief, the righteous-souled monarch turned back. Just at that moment he heard piteous lamentations all around, ‘O son of Dharma, O royal sage, O thou of sacred origin, O son of Pandu, do thou stay a moment for favouring us. At thy approach, O invincible one, a delightful breeze hath begun to blow, bearing the sweet scent of thy person. Great hath been our relief at this. O foremost of kings, beholding thee, O first of men, great hath been our happiness. O son of Pritha, let that happiness last longer through thy stay here, for a few moments more. Do thou remain here, O Bharata, for even a short while. As long as thou art here, O thou of Kuru’s race, torments cease to afflict us.’ These and many similar words, uttered in piteous voices by persons in pain, the king heard in that region, wafted to his ears from every side.

“Hearing those words of beings in woe, Yudhishtira of compassionate heart exclaimed aloud, ‘Alas, how painful!’ And the king stood still. The speeches of those woe-begone and afflicted persons seemed to the son of Pandu to be uttered in voices that he had heard before although he could not recognise them on that occasion.

“Unable to recognise voices, Dharma’s son, Yudhishtira, enquired, saying, ‘Who are you? Why also do you stay here?’

“Thus addressed, they answered him from all sides, saying, ‘I am Karna!’ ‘I am Bhimasena!’ ‘I am Arjuna!’ ‘I am Nakula!’ ‘I am Sahadeva!’ ‘I am Dhrishtadyumna!’ ‘I am Draupadi!’ ‘We are the sons of Draupadi!’ Even thus, O king, did those voices speak.

“Hearing those exclamations, O king, uttered in voices of pain suitable to that place, the royal Yudhishtira asked himself ‘What perverse destiny is this? What are those sinful acts which were committed by those high-souled beings, viz., Karna and the sons of Draupadi, and the slender-waisted princess of Panchala, so that their residence has been assigned in this region of foetid smell and great woe? I am not aware of any transgression that can be attributed to these persons of righteous deeds. What is that act by doing which Dhritarashtra’s son, king Suyodhana, with all his sinful followers, has become invested with such prosperity? Endued with prosperity like that of the great Indra himself, he is highly adored. What is that act through the consequence

of which these (high-souled ones) have fallen into Hell? All of them were conversant with every duty, were heroes, were devoted to truth and the Vedas; were observant of Kshatriya practices; were righteous in their acts; were performers of sacrifices; and givers of large presents unto Brahmanas. Am I asleep or awake? Am I conscious or unconscious? Or, is all this a mental delusion due to disorders of the brain?

“Overwhelmed by sorrow and grief, and with his senses agitated by anxiety, king Yudhishtira indulged in such reflections for a long time. The royal son of Dharma then gave way to great wrath. Indeed, Yudhishtira then censured the gods, as also Dharma himself. Afflicted by the very foul odour, he addressed the celestial messenger, saying, ‘Return to the presence of those whose messenger thou art. Tell them that I shall not go back to where they are, but shall stay even here, since, in consequence of my companionship, these afflicted brothers of mine have become comforted.’ Thus addressed by the intelligent son of Pandu, the celestial messenger returned to the place where the chief of the deities was, viz., he of a hundred sacrifices. He represented unto him the acts of Yudhishtira. Indeed, O ruler of men, he informed Indra of all that Dharma’s son had said!

Section III

Vaisampayana said, “King Yudhishtira the just, the son of Pritha, had not stayed there for more than a moment when, O thou of Kuru’s race, all the gods with Indra at their head came to that spot. The deity of Righteousness in his embodied form also came to that place where the Kuru king was, for seeing that monarch. Upon the advent of those deities of resplendent bodies and sanctified and noble deeds, the darkness that had overwhelmed that region immediately disappeared. The torments undergone by beings of sinful deeds were no longer seen. The river Vaitarani, the thorny Salmali, the iron jars, and the boulders of rock, so terrible to behold, also vanished from sight. The diverse repulsive corpses also, which the Kuru king had seen, disappeared at the same time. Then a breeze, delicious and fraught with pleasant perfumes, perfectly pure and delightfully cool, O Bharata, began to blow on that spot in consequence of the presence of the gods. The Maruts, with Indra, the Vasus with the twin Aswins, the Sadhyas, the Rudras, the Adityas, and the other denizens of Heaven, as also the Siddhas and the great Rishis, all came there where Dharma’s royal son of great energy was.

“Then Sakra, the lord of the deities, endued with blazing prosperity, addressed Yudhishtira and comforting him, said, ‘O Yudhishtira of mighty arms, come, come, O chief of men. These illusions have ended, O puissant one. Success has been attained by thee, O mighty-armed one, and eternal regions (of felicity) have become thine. Thou shouldst not yield to wrath. Listen to these words of mine. Hell, O son, should without doubt be beheld by every king. Of both good and bad there is abundance, O chief of men. He who enjoys first the fruits of his good acts must afterwards endure Hell. He, on the other hand, who first endures Hell, must afterwards enjoy Heaven. He whose sinful acts are many enjoys Heaven first. It is for this, O king, that desirous of doing thee good, I caused thee to be sent for having a view of Hell. Thou hadst, by a pretence, deceived Drona in the matter of his son. Thou hast, in consequence thereof, been shown Hell by an act of deception. After the manner of thyself, Bhima and Arjuna, and Draupadi, have all been shown the place of sinners by an act of deception. Come, O chief of men, all of them have been cleansed of their sins. All those kings who had aided thee and who

have been slain in battle, have all attained to Heaven. Come and behold them, O foremost one of Bharata's race.

“Karna, the mighty Bowman, that foremost of all wielders of weapons for whom thou art grieving, has also attained to high success. Behold, O puissant one, that foremost of men, viz., the son of Surya. He is in that place which is his own, O mighty-armed one. Kill this grief of thine, O chief of men. Behold thy brothers and others, those kings, that is, who had espoused thy side. They have all attained to their respective places (of felicity). Let the fever of thy heart be dispelled. Having endured a little misery first, from this time, O son of Kuru's race, do thou sport with me in happiness, divested of grief and all thy ailments dispelled. O mighty-armed one, do thou now enjoy, O king, the rewards of all thy deeds of righteousness of those regions which thou hast acquired thyself by thy penances and of all thy gifts. Let deities and Gandharvas, and celestial Apsaras, decked in pure robes and excellent ornaments, wait upon and serve thee for thy happiness. Do thou, O mighty-armed one, enjoy now those regions (of felicity) which have become thine through the Rajasuya sacrifice performed by thee and whose felicities have been enhanced by the sacrificial scimitar employed by thee. Let the high fruits of thy penances be enjoyed by thee. Thy regions, O Yudhishtira, are above, those of kings. They are equal to those of Harischandra, O son of Pritha. Come, and sport there in bliss. There where the royal sage Mandhatri is, there where king Bhagiratha is, there where Dushmanta's son Bharata is, there wilt thou sport in bliss. Here is the celestial river, sacred and sanctifying the three worlds. It is called Heavenly Ganga. Plunging into it, thou wilt go to thy own regions. Having bathed in this stream, thou wilt be divested of thy human nature. Indeed, thy grief dispelled, thy ailments conquered, thou wilt be freed from all enmities.’

“While, O Kuru king, the chief of the gods was saying so unto Yudhishtira, the deity of Righteousness, in his embodied form, then addressed his own son and said, ‘O king, I am greatly pleased, O thou of great wisdom, with thee, O son, by thy devotion to me, by thy truthfulness of speech, and forgiveness, and self-restraint. This, indeed, is the third test, O king, to which I put thee. Thou art incapable, O son of Pritha, of being swerved from thy nature or reason. Before this, I had examined thee in the Dwaita woods by my questions, when thou hadst come to that lake for recovering a couple of fire sticks. Thou stoodst it well. Assuming the shape of a dog, I examined thee once more, O son, when thy brothers with Draupadi had fallen down. This has been thy third test; thou hast expressed thy wish to stay at Hell for the sake of thy brothers. Thou hast become cleansed, O highly blessed one. Purified of sin, be thou happy. O son of Pritha, thy brothers, O king, were not such as to deserve Hell. All this has been an illusion created by the chief of the gods. Without doubt, all kings, O son, must once behold Hell. Hence hast thou for a little while been subjected to this great affliction. O king, neither Arjuna, nor Bhima, nor any of those foremost of men, viz., the twins, nor Karna, ever truthful in speech and possessed of great courage, could be deserving of Hell for a long time. The princess Krishnâ too, O Yudhishtira, could not be deserving of that place of sinners. Come, come, O foremost one of the Bharatas, behold Ganga who spreads her current over the three worlds.’

“Thus addressed, that royal sage, viz., thy grandsire, proceeded with Dharma and all the other gods. Having bathed in the celestial river Ganga, sacred and sanctifying and ever adored by the Rishis, he cast off his human body. Assuming then a celestial form, king Yudhishtira the just, in consequence of that bath, became divested of all his enmities and grief. Surrounded by the deities, the Kuru king Yudhishtira then proceeded from that spot. He was accompanied by

Dharma, and the great Rishis uttered his praises. Indeed, he reached that place where those foremost of men, those heroes, viz., the Pandavas and the Dhartarashtras, freed from (human) wrath, were enjoying each his respective status.

Section IV

Vaisampayana said, “King Yudhishtira, thus praised by the gods, the Maruts and the Rishis, proceeded to that place where those foremost ones of Kuru’s race were. He beheld Govinda endued with his Brahma-form. It resembled that form of his which had been seen before and which, therefore, helped the recognition. Blazing forth in that form of his, he was adorned with celestial weapons, such as the terrible discus and others in their respective embodied forms. He was being adored by the heroic Phalguna, who also was endued with a blazing effulgence. The son of Kunti beheld the slayer of Madhu also in his own form. Those two foremost of Beings, adored by all the gods, beholding Yudhishtira, received him with proper honours.

“In another place, the delighter of the Kurus beheld Karna, that foremost one among all wielders of weapons, resembling a dozen Suryas in splendour. In another part he beheld Bhimasena of great puissance, sitting in the midst of the Maruts, and endued with a blazing form. He was sitting by the side of the God of Wind in his embodied form. Indeed, he was then in a celestial form endued with great beauty, and had attained to the highest success. In the place belonging to the Aswins, the delighter of the Kurus beheld Nakula and Sahadeva, each blazing with his own effulgence.

“He also beheld the princess of Panchala, decked in garlands of lotuses. Having attained to Heaven, she was sitting there, endued with a form possessed of solar splendour. King Yudhishtira suddenly wished to question her. Then the illustrious Indra, the chief of the gods, spoke to him, ‘This one is Sree herself. It was for your sake that she took birth, as the daughter of Drupada, among human beings, issuing not from any mother’s womb, O Yudhishtira, endued with agreeable perfume and capable of delighting the whole world. For your pleasure, she was created by the wielder of the trident. She was born in the race of Drupada and was enjoyed by you all. These five highly blessed Gandharvas endued with the effulgence of fire, and possessed of great energy, were, O king, the sons of Draupadi and yourself.

“Behold Dhritarashtra, the king of the Gandharvas, possessed of great wisdom. Know that this one was the eldest brother of thy sire. This one is thy eldest brother, the son of Kunti, endued with effulgence of fire. The son of Surya, thy eldest brother, the foremost of men, even this one was known as the son of Radha. He moves in the company of Surya. Behold this foremost of Beings. Among the tribes of the Saddhyas, the gods, the Viswedevas, and the Maruts, behold, O king of kings, the mighty car-warriors of the Vrishnis and the Andhakas, viz., those heroes having Satyaki for their first, and those mighty ones among the Bhojas. Behold the son of Subhadra, invincible in battle, now staying with Soma. Even he is the mighty bowman Abhimanyu, now endued with the gentle effulgence of the great luminary of the night. Here is the mighty bowman Pandu, now united with Kunti and Madri. Thy sire frequently comes to me on his excellent car. Behold the royal Bhishma, the son of Santanu, now in the midst of the Vasus. Know that this one by the side of Vrihaspati is thy preceptor Drona. These and other kings, O son of Pandu, who had warred on thy side now walk with the Gandharvas or Yakshas or other sacred beings. Some have attained to the status of Guhyakas, O king. Having cast off their

bodies, they have conquered Heaven by the merit they had acquired through word, thought and deed.’

Section V

Janamejaya said, “Bhishma and Drona, those two high-souled persons, king Dhritarashtra, and Virata and Drupada, and Sankha and Uttara. Dhrishtaketu and Jayatsena and king Satyajit, the sons of Duryodhana, and Sakuni the son of Suvala, Karna’s sons of great prowess, king Jayadratha, Ghatotkacha and others whom thou hast not mentioned, the other heroic kings of blazing forms—tell me for what period they remained in Heaven. O foremost of regenerate persons, was theirs an eternal place in Heaven? What was the end attained to by those foremost of men when their acts came to an end? I desire to bear this, O foremost of regenerate persons, and therefore have I asked thee. Through thy blazing penances thou seest all things.

Sauti said: Thus questioned, that regenerate Rishi, receiving the permission of the high-souled Vyasa, set himself to answer the question of the king.

Vaisampayana said, “Every one, O king of men, is not capable of returning to his own nature at the end of his deeds. Whether this is so or not, is, indeed a good question asked by thee. Hear, O king, this which is a mystery of the gods, O chief of Bharata’s race. It was explained (to us) by Vyasa of mighty energy, celestial vision and great prowess, that ancient ascetic, O Kauravya, who is the son of Parasara and who always observes high vows, who is of immeasurable understanding, who is omniscient, and who, therefore knows the end attached to all acts.

“Bhishma of mighty energy and great effulgence attained to the status of the Vasus. Eight Vasus, O chief of Bharata’s race, are now seen. Drona entered into Vrihaspati, that foremost one of Angirasa’s descendants. Hridika’s son Kritavarman entered the Maruts. Pradyumna entered Sanatkumara whence he had issued. Dhritarashtra obtained the regions, so difficult of acquisition, that belong to the Lord of treasures. The famous Gandhari obtained the same regions with her husband Dhritarashtra. With his two wives, Pandu proceeded to the abode of the great Indra. Both Virata and Drupada, the king Dhrishtaketu, as also Nishatha, Akrura, Samva, Bhanukampa, and Viduratha, and Bhurisravas and Sala and king Bhuri, and Kansa, and Ugrasena, and Vasudeva, and Uttara, that foremost of men, with his brother Sankha—all these foremost of persons entered the deities. Soma’s son of great prowess, named Varchas of mighty energy, became Abhimanyu, the son of Phalgunas, that lion among men. Having fought, agreeably to Kshatriya practices, with bravery such as none else had ever been able to show, that mighty-armed and righteous-souled being entered Soma. Slain on the field of battle, O foremost of men, Karna entered Surya. Sakuni obtained absorption into Dwapara, and Dhrishtadyumna into the deity of fire. The sons of Dhritarashtra were all Rakshasas of fierce might. Sanctified by death caused by weapons, those high-souled beings of prosperity all succeeded in attaining to Heaven. Both Kshatri and king Yudhishtira entered into the god of Righteousness. The holy and illustrious Ananta (who had taken birth as Balarama) proceeded to the region below the Earth. Through the command of the Grandsire, he, aided by his Yoga power, supported the Earth. Vasudeva was a portion of that eternal god of gods called Narayana. Accordingly, he entered into Narayana. Sixteen thousand women had been married to Vasudeva as his wives. When the time came, O Janamejaya, they, plunged into the Saraswati. Casting off their (human)

bodies there, they re-ascended to Heaven. Transformed into Apsaras, they approached the presence of Vasudeva. Those heroic and mighty car-warriors, viz., Ghatotkacha and others, who were slain in the great battle, attained to the status, some of gods and some of Yakshas. Those that had fought on the side of Duryodhana are said to have been Rakshasas. Gradually, O king, they have all attained to excellent regions of felicity. Those foremost of men have proceeded, some to the abode of Indra, some to that of Kuvera of great intelligence, and some to that of Varuna. I have now told thee, O thou of great splendour, everything about the acts, O Bharata, of both the Kurus and the Pandavas.

Sauti said: Hearing this, ye foremost of regenerate ones, at the intervals of sacrificial rites, king Janamejaya became filled with wonder. The sacrificial priests then finished the rites that remained to be gone through. Astika, having rescued the snakes (from fiery death), became filled with joy. King Janamejaya then gratified all the Brahmanas with copious presents. Thus worshipped by the king, they returned to their respective abodes. Having dismissed those learned Brahmanas, king Janamejaya came back from Takshasila to the city named after the elephant.

I have now told everything that Vaisampayana narrated, at the command of Vyasa, unto the king at his snake sacrifice. Called a history, it is sacred, sanctifying and excellent. It has been composed by the ascetic Krishna, O Brahmana, of truthful speech. He is omniscient, conversant with all ordinances, possessed of a knowledge of all duties, endued with piety, capable of perceiving what is beyond the ken of the senses, pure, having a soul cleansed by penances, possessed of the six high attributes, and devoted to Sankhya Yoga. He has composed this, beholding everything with a celestial eye that has been cleansed (strengthened) by varied lore. He has done this, desiring to spread the fame, throughout the world, of the high-souled Pandavas, as also of other Kshatriyas possessed of abundant wealth of energy.

That learned man who recites this history of sacred days in the midst of a listening auditory becomes cleansed of every sin, conquers Heaven, and attains to the status of Brahma. Of that man who listens with rapt attention to the recitation of the whole of this Veda composed by (the Island-born) Krishna, a million sins, numbering such grave ones as Brahmanicide and the rest, are washed off. The Pitris of that man who recites even a small portion of this history at a Sraddha, obtain inexhaustible food and drink. The sins that one commits during the day by one's senses or the mind are all washed off before evening by reciting a portion of the Mahabharata. Whatever sins a Brahmana may commit at night in the midst of women are all washed off before dawn by reciting a portion of the Mahabharata.

The high race of the Bharatas is its topic. Hence it is called Bharata. And because of its grave import, as also of the Bharatas being its topic, it is called Mahabharata. He who is versed in interpretations of this great treatise, becomes cleansed of every sin. Such a man lives in righteousness, wealth, and pleasure, and attains to Emancipation also, O chief of Bharata's race.

That which occurs here occurs elsewhere. That which does not occur here occurs nowhere else. This history is known by the name of Jaya. It should be heard by every one desirous of Emancipation. It should be read by Brahmanas, by kings, and by women quick with children. He that desires Heaven attains to Heaven; and he that desires victory attains to victory. The woman quick with child gets either a son or a daughter highly blessed. The puissant Island-born Krishna, who will not have to come back, and who is Emancipation incarnate, made an abstract of the Bharata, moved by the desire of aiding the cause of righteousness. He made another compilation consisting of sixty lakhs of verses. Thirty lakhs of these were placed in the

region of the deities. In the region of the Pitris fifteen lakhs, it should be known, are current; while in that of the Yakshas fourteen lakhs are in vogue. One lakh is current among human beings.

Narada recited the Mahabharata to the gods; Asita-Devala to the Pitris; Suka to the Rakshasas and the Yakshas; and Vaisampayana to human beings. This history is sacred, and of high import, and regarded as equal to the Vedas. That man, O Saunaka, who hears this history, placing a Brahmana before him, acquires both fame and the fruition of all his wishes. He who, with fervid devotion, listens to a recitation of the Mahabharata, attains (hereafter) to high success in consequence of the merit that becomes his through understanding even a very small portion thereof. All the sins of that man who recites or listens to this history with devotion are washed off.

In former times, the great Rishi Vyasa, having composed this treatise, caused his son Suka to read it with him, along with these four Verses. —Thousands of mothers and fathers, and hundreds of sons and wives arise in the world and depart from it. Others will (arise and) similarly depart. There are thousands of occasions for joy and hundreds of occasions for fear. These affect only him that is ignorant but never him that is wise. With uplifted arms I am crying aloud but nobody hears me. From Righteousness is Wealth as also Pleasure. Why should not Righteousness, therefore, be courted? For the sake neither of pleasure, nor of fear, nor of cupidity should any one cast off Righteousness. Indeed, for the sake of even life one should not cast off Righteousness. Righteousness is eternal. Pleasure and Pain are not eternal. Jiva is eternal. The cause, however, of Jiva's being invested with a body is not so.

That man who, waking up at dawn, reads this Savitri of the Bharata, acquires all the rewards attached to a recitation of this history and ultimately attains to the highest Brahma. As the sacred Ocean, as the Himavat mountain, are both regarded as mines of precious gems, even so is this Bharata (regarded as a mine of precious gems). The man of learning, by reciting to others this Veda or Agama composed by (the Island-born) Krishna, earns wealth. There is no doubt in this that he who, with rapt attention, recites this history called Bharata, attains to high success. What need has that man of a sprinkling of the waters of Pushkara who attentively listens to this Bharata, while it is recited to him? It represents the nectar that fell from the lips of the Island-born. It is immeasurable, sacred, sanctifying, sin-cleansing, and auspicious.

Section VI

Janamejaya said, “O holy one, according to what rites should the learned listen to the Bharata? What are the fruits (acquirable by hearing it)? What deities are to be worshipped during the several Paranas? What should be the gifts that one should make, O holy one, at every Parva or sacred day (during the continuance of the recitation)? What should be the qualification of the reciter to be engaged? Tell me all this!

Vaisampayana said, “Hear, O king, what the procedure is, and what the fruits, O Bharata, are that will spring from one's listening (to a recitation of the Bharata). Even this, O king of kings, is what thou askest me. The deities of Heaven, O ruler of Earth, came to this world for sport. Having achieved their task, they ascended once more to Heaven. Listen to what I shall tell thee in brief. In the Mahabharata is to be found the births of Rishis and deities on the Earth. In this treatise, called Bharata, O foremost one of Bharata's race, are to be seen in one place the

eternal Rudras, the Saddhyas, and the Viswedevas; the Adityas, the two deities named the Aswins, the regents of the World, the great Rishis, the Guhyakas, the Gandharvas, the Nagas, the Vidyadharas, the Siddhas, the diverse deities, the Self-born visible in a body, with many ascetics; the Hills and Mountains, Oceans and Seas and Rivers, the diverse tribes of Apsaras; the Planets, the Years, the Half-years, and the Seasons; and the whole universe of mobile and immobile entities, with all the gods and Asuras.

“Hearing their celebrity, and in consequence of a recitation of their names and achievements, a man that has committed even terrible sins, will be cleansed. Having, with a concentrated soul and cleansed body, heard this history duly, from the beginning, and having reached its end, one should make Sraddha offerings, O Bharata, unto those (foremost of persons who have been mentioned in it). Unto the Brahmanas also, O chief of Bharata’s race, should, with due devotion and according to one’s power, be made large gifts and diverse kinds of gems, and kine, and vessels of white brass for milking kine, and maidens decked with every ornament, and possessed of every accomplishment suited to enjoyment, as also diverse kinds of conveyances, beautiful mansions, plots of land, and cloths. Animals also should be given, such as horses and elephants in rage, and beds, and covered conveyances borne on the shoulders of men, and well-decked cars. Whatever objects occur in the house, of the foremost kind, whatever wealth of great value occurs in it, should be given away unto Brahmanas. Indeed, one should give away one’s own self, wives, and children.

“One desirous of hearing the Bharata, should hear it without a doubting heart, with cheerfulness and joy; and as, he proceeds listening to its recitation, he should according to the extent of his power, make gifts with great devotion.

“Hear how a person that is devoted to truth and sincerity, that is self-restrained, pure (in mind), and observant of those acts which lead to purity of body, that is endued with faith, and that has subjugated wrath, attains to success (in the matter of a recitation of the Bharata). He should appoint as reciter one that is pure (of body), that is endued with good and pious conduct, that should be robed in white, that should have a complete mastery over his passions, that is cleansed of all offences, that is conversant with every branch of learning, that is endued with faith, that is free from malice, that is possessed of handsome features, that is blessed, self-restrained, truthful, and with passions under control, and that is beloved of all for the gifts he makes and the honours of which he is the possessor.

“The reciter, seated at his ease, free from all bodily complaints, and with rapt attention, should recite the text without too much slowness, without a labouring voice, without being fast or quick, quietly, with sufficient energy, without confusing the letters and words together, in a sweet intonation and with such accent and emphasis as would indicate the sense giving full utterance to the three and sixty letters of the alphabet from the eight places of their formation. Bowing unto Narayana, and to Nara, that foremost of men, as also to the goddess Saraswati, should the word Jaya be uttered.

“Listening to the Bharata, O king, when recited, O thou of Bharata’s race, by a reader of this kind, the listener, observant of vows all the while and cleansed by purificatory rites, acquires valuable fruits. When the first Parana is reached, the hearer should gratify Brahmanas with presents of all desirable objects. By doing this, one obtains the fruits of the Agnishtoma sacrifice. He acquires a large (celestial) car teeming with diverse orders of Apsaras (that wait upon him).

With a glad heart, and with the deities in his company, he proceeds to Heaven, his heart rapt (in felicity).

“When the second Parana is reached, the hearer acquires the fruits of the Atiratra vow. Indeed, he ascends a celestial car made entirely of precious gems. Wearing celestial garlands and robes, and decked with celestial unguents and always shedding a celestial fragrance around, he receives high honours in Heaven.

“When the third Parana is reached, he acquires the fruits of the Dwadasaha vow. Indeed he resides in Heaven for myriads of years, like a god.

“At the fourth Parana he acquires the fruits of the Vajapeya sacrifice.

“At the fifth, twice those fruits are his. Ascending a celestial car that resembles the rising sun or a blazing fire, and with the deities for his companions, he goes to Heaven and sports in felicity for myriads of years in the abode of Indra.

“At the sixth Parana, twice, and at the seventh, thrice those fruits become his. Ascending a celestial car that resembles the summit of the Kailasa mountains (in beauty), that is equipt with an altar made of stones of lapis lazuli and other precious gems, that is surrounded by beautiful objects of diverse kinds, that is decked with gems and corals, that moves at the will of the rider, and that teems with waiting Apsaras, he roves through all the regions of felicity, like a second deity of the Sun.

“At the eight Parana, he acquires the fruits of the Rajasuya sacrifice. He ascends a car as beautiful as the rising moon, and unto which are yoked steeds white as the rays of the moon and endowed with the speed of thought. He is served by women of the foremost beauty and whose faces are more charming than the moon. He hears the music of the garlands that encircle their waists and the Nupuras encircling their ankles. Sleeping with his head resting on the laps of women of transcendent beauty, he awakes greatly refreshed.

“At the ninth Parana, he acquires, O Bharata, the fruits of that foremost of sacrifices, viz., the Horse-sacrifice. Ascending on a car equipt with a chamber consisting of a top supported by columns of gold, furnished with a seat made of stones of lapis lazuli, with windows on all sides made of pure gold, and teeming with waiting Apsaras and Gandharvas and other celestials, he blazes forth in splendour. Wearing celestial garlands and robes, and decked with celestial unguents, he sports in bliss, with deities for his companions, in Heaven, like a second deity himself.

“Reaching the tenth Parana and gratifying Brahmanas, he acquires a car which tinkles with innumerable bells, which is decked with flags and banners, which is equipt with a seat made of precious gems, which has many arches made of lapis lazuli, which has a net-work of gold all round, which has turrets made of corals, which is adorned with Gandharvas and Apsaras well-skilled in singing, and which is fit for the residence of the Righteous. Crowned with a diadem of the complexion of fire, decked with ornaments of gold, his person smeared with celestial sandal-paste, garnished with celestial wreaths, he roves through all celestial regions, enjoying all celestial objects of enjoyment, and endowed with great splendour, through the grace of the deities.

“Thus accoutred, he receives high honours in Heaven for many long years. With Gandharvas in his company, for full one and twenty thousand years, he sports in bliss with Indra himself in abode of Indra. He roves at pleasure every day through the diverse regions of the gods, riding on celestial cars and conveyances, and surrounded by celestial damsels of transcendent beauty. He is able to go to the abode of the solar deity, of the lunar deity, and of

Siva, O king. Indeed, he succeeds in living in the same region with Vishnu himself. It is even so, O monarch. There is no doubt in this. A person listening with faith, becomes even so. My preceptor has said this. Unto the reciter should be given all such objects as he may wish. Elephants and steeds and cars and conveyances, especially animals and the vehicles they draw, a bracelet of gold, a pair of ear-rings, sacred threads, beautiful robes, and perfumes in especial (should be given). By worshipping him as a deity one attains to the regions of Vishnu.

“After this I shall declare what should be given away, as each Parvan is reached of the Bharata in course of its recitation, unto Brahmanas, after ascertaining their birth, country, truthfulness, and greatness, O chief of Bharata’s race, as also their inclination for piety, and unto Kshatriyas too, O king, after ascertainment of similar particulars. Causing the Brahmanas to utter benedictions, the business of recitation should be begun. When a Parvan is finished, the Brahmanas should be worshipped to the best of one’s power. At first, the reciter, clad in good robes and smeared with perfumed paste, should, O king, be duly fed with honey and frumenty of the best kind.

“When the Astika Parva is being recited, Brahmanas should be entertained with fruits and roots, and frumenty, and honey and clarified butter, and rice boiled with raw sugar.

“When the Sabha Parva is being recited, Brahmanas should be fed with Habishya along with Apupas and Pupas and Modakas, O king.

“When the Aranyaka Parva is being recited, superior Brahmanas should be fed with fruits and roots.

“When the Arani Parva is reached, water-pots full of water should be given away. Many superior kinds of delicious food, also rice and fruits and roots, and food possessed of every agreeable attribute, should be presented unto the Brahmanas.

“During the recitation of the Virata Parva diverse kinds of robes should be given away; and during that of the Udyoga Parva, O chief of the Bharatas, the twice-born ones, after being decked with perfumes and garlands, should be entertained with food possessed of every agreeable quality.

“During the recitation of the Bhishma Parva, O king of kings, after giving them excellent cars and conveyances, food should be given that is pure and well-cooked and possessed of every desirable attribute.

“During the Drona Parva food of very superior kind should be given to learned Brahmanas, as also beds, O monarch, and bows and good swords.

“During the recitation of the Karna Parva, food of the foremost kind, besides being pure and well-cooked, should be presented unto the Brahmanas by the house-holder with rapt mind.

“During the recitation of the Salya Parva, O king of kings, food with confectionery and rice boiled with raw sugar, as also cakes of wheat and soothing and nutritive viands and drinks should be presented.

“During the recitation of the Gada Parva, Brahmanas should be entertained with food mixed with Mudga.

“During the recitation of the Stree Parva, foremost of Brahmanas should be entertained with gems and precious stones; and during the recitation of the Aishika Parva, rice boiled in ghee should first be given, and then food pure and well-cooked, and possessed of every desirable quality, should be presented.

“During the recitation of the Santi Parva, the Brahmanas should be fed with Habishya.

“When the Aswamedhika Parva is reached, food possessed of every agreeable quality should be given; and when the Asramvasika is reached, Brahmanas should be entertained with Habishya.

“When the Mausala is reached, scents and garlands possessed of agreeable qualities should be given away.

“During the Mahaprasthanika, similar presents should be made, possessed of every quality of an agreeable kind.

“When the Swarga Parva is reached, the Brahmanas should be fed with Habishya.

“Upon the conclusion of the Harivansa, a thousand Brahmanas should be fed. Unto each of them should be presented a cow accompanied with a piece of gold. Half of this should be presented to each poor man, O king.

“Upon the conclusion of all the Parvas, the house-holder of wisdom should give unto the reciter a copy of the Mahabharata with a piece of gold. When the Harivansa Parva is being recited, Brahmanas should be fed with frumenty at each successive Parana, O king. Having finished all the Parvas, one versed in the scriptures, robing himself in white, wearing garlands, decked with ornaments, and properly purified, should place a copy of the Mahabharata on an auspicious spot and cover it with a piece of silken cloth and worship it, according to due rites, with scents and garlands, offering each at a time. Indeed, O king, the several volumes of this treatise should be worshipped by one with devotion and concentrated mind. Offerings should be made unto them of diverse kinds of food and garlands and drinks and diverse auspicious articles of enjoyment. Gold and other precious metals should be given as Dakshina. The names should then be taken of all the deities as also of Nara and Narayana. Then, adorning the persons of some foremost of Brahmanas with scents and garlands, they should be gratified with diverse kinds of gifts of enjoyable and very superior or costly articles. By doing this, one attains to the merits of the Atiratra sacrifice. Indeed, at each successive Parva, he acquires the merits that attach to the performance of a sacrifice. The reciter, O chief of the Bharatas, should be possessed of learning and endued with a good voice and a clear utterance respecting both letters and words. Even such a man should, O chief of the Bharatas, recite the Bharata. After entertaining a number of foremost Brahmanas, presents should be made unto them according to the ordinances. The reciter also, O chief of the Bharatas, should be decked with ornaments and fed sumptuously. The reciter being gratified, the house-holder attains to an excellent and auspicious contentment. If the Brahmanas are gratified, all the deities are gratified. After this, O chief of the Bharatas, Brahmanas should be duly entertained with diverse kinds of enjoyable articles and superior things.

“I have thus indicated the ordinances, O foremost of men, (about the manner of reciting these scriptures) in answer to thy enquiries. Thou shouldst observe them with faith. In listening to a recitation of the Bharata and at each Parana, O best of kings, one that desires to attain to the highest good should listen with the greatest care and attention. One should listen to the Bharata every day. One should proclaim the merits of the Bharata every day. One in whose house the Bharata occurs, has in his hands all those scriptures which are known by the name of Jaya. The Bharata is cleansing and sacred. In the Bharata are diverse topics. The Bharata is worshipped by the very gods. The Bharata is the highest goal. The Bharata, O chief of the Bharatas, is the foremost of all scriptures. One attains to Emancipation through the Bharata. This that I tell thee is certain truth. One that proclaims the merits of this history called the Mahabharata, of the Earth,

of the cow, of Saraswati (the goddess of speech), of Brahmanas, and of Kesava, has never to languish.

“In the Vedas, in the Ramayana, and in the sacred Bharata, O chief of Bharata’s race, Hari is sung in the beginning, the middle, and at the end. That in which occur excellent statements relating to Vishnu, and the eternal Srutis, should be listened to by men desirous of attaining to the highest goal. This treatise is sanctifying. This is the highest indicator as regards duties; this is endued with every merit. One desirous of prosperity should listen to it. Sins committed by means of the body, by means of words, and by means of the mind, are all destroyed (through listening to the Bharata) as Darkness at sunrise. One devoted to Vishnu acquires (through this) that merit which is acquired by listening to the eighteen Puranas. There is no doubt in this. Men and women (by listening to this) would certainly attain to the status of Vishnu. Women desirous of having children should certainly listen to this which proclaims the fame of Vishnu. One desirous of attaining to the fruits that attach to a recitation of the Bharata should, according to one’s power, give unto the reciter Dakshina, as also an honorarium in gold. One desirous of one’s own good should give unto the reciter a Kapila cow with horns cased in gold and accompanied by her calf, covered with a cloth. Ornaments, O chief of Bharata’s race, for the arms, as also those for the ears, should be given. Besides these, other kinds of wealth should be presented. Unto the reciter, O king of men, gift of land should be made. No gift like that of land could ever be or will be. The man that listens (to the Bharata) or that recites it to other people, becomes cleansed of all his sins and attains at last to the status of Vishnu. Such a man rescues his ancestors to the eleventh degree, as also himself with his wives and sons, O chief of Bharata’s race. After concluding a recitation of the Bharata, one should, O king, perform a Homa with all its ten parts.

“I have thus, O chief of men, told everything in thy presence. He that listens with devotion to this Bharata from the beginning becomes cleansed of every sin even if he be guilty of Brahmanicide or the violation of his preceptor’s bed, or even if he be a drinker of alcohol or a robber of other people’s wares, or even if he be born in the Chandala order. Destroying all his sins like the maker of day destroying darkness, such a man, without doubt, sports in felicity in the region of Vishnu like Vishnu himself.”

The End of the Swargarohanika Parva

The End of the Mahabharata